

[韩国] 李度晟 \ 著 于美华 \ 译

全斗焕兵变青瓦台

时事出版社



全斗焕兵变青瓦台

〔韩国〕李度晟 著
于美华 译

时事出版社

(京权)图字:01—97—0976 号

图书在版编目(CIP)数据

全斗焕兵变青瓦台/(韩)李度晟著;于美华译. —北京:
时事出版社,1997

ISBN 7-80009-424-3

I. 全… I. ①李… ②于… III. 政变—韩国—史料
N. D731.265

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 07705 号

时事出版社出版发行
(北京市海淀区万寿寺甲 2 号 邮编:100081)
新华书店经销
北京昌平东旭印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:7.75 字数:200 千字
1997 年 8 月第 1 版 1997 年 8 月第 1 次印刷
印数:1—6000 册 定价:18.00 元



(1) 1980年军事政变的主角全斗焕

1979年12月26日，韩国前总统朴正熙被刺身亡，军部的保安司令全斗焕利用权力的“空白期”，当上了韩国中央情报部的代理部长，之后又清除了“三金”即金钟泌、金泳三和金大中，从而爬上了总统宝座。全斗焕以军内私人组织“一心会”为基础，建立了继朴正熙之后的又一个军人政权。但是一直到1988年2月他下台为止，韩国政治始终被置于枷锁之中，并导致许多人死亡。

照片是1980年9月1日韩国第11届总统全斗焕发表就职演说时的情景（右面是刚下台的总统崔圭夏）

(2) 在家里被软禁的金泳三

1980年，金泳三是韩国第一在野党新民党的总裁，在全斗焕等人实行“5·17”扩大戒严措施之后，他被软禁在家中，并在当年的8月13日因新军部逼迫而发表了引退政界的声明。后来在1983年通过绝食重返政界，10年之后实现了他的总统之梦。

照片是金泳三被软禁后在自己家里散步的情景。





(3)在军事法庭上的金大中

新军部在政变过程中，对金大中阵营进行了最残酷的镇压。金大中及其身边的人在新军部实施在“5·17”扩大戒严措施的同时，被关进了汉城的南山中央情报部地下室，受到残酷的拷问，中情部长全斗焕还通过电视监视器观看了对金大中的审讯。

照片是1980年8月，金大中等人在军事法庭接受审判时的情景。当时新军部给金大中扣上了违犯保安法的罪名，并宣布处以死刑。



(4)被释放的金钟泌

新军部的肃清之刀也伸向军事政变的“老前辈”金钟泌身上。当时金钟泌是共和党总裁，他在1980年5月17日被抓到保安司令部西冰库审查室。当时他没能顶住新军部的压力，结果被剥夺了公职和财产，沦为“平民”。

照片是金钟泌被关压47天后，回到家里同夫人朴英玉拥抱的情景。



(5)金钟泌与申铉鹤

在“10·26”事件之后，申铉鹤曾担任韩国总理。是这一时期不可忽视的人物。新军部曾计划把他推向总统位置，而他却处处牵制新军部。他那不顺从权势的牵制并没有起到作用，随着“5·17”措施的实施，他只好离开了总理位置。

照片是1979年12月，申铉鹤总理同共和党总裁金钟泌（右侧）谈话的情景。

(6)汉城之春

1980年5月15日，汉城车站发生大规模的示威游行，使“汉城之春”达到高潮。当时共有十万名大学生冲出校门，不断喊着：“取消非常戒严令！”“让全斗焕辞职吧！”等口号。这时新军部故意把学生的校园示威引上街头，造成规模宏大的示威局面，然后他们又以此为借口公布了扩大戒严的“5·17”措施，从而横扫了整个朝国政界。

(7)崔圭夏与申铉鹤

“10·26”事件之后，崔、申两人分别担任总统和总理职务。不过他们并没有什么实权，很快就被新军部赶下台。两人在处理业务方式和性格上都不相同，因此双方的关系并不融洽。





(8)恢复自由的金大中

1980年的“汉城之春”是从金大中恢复自由开始的。新军部在采取这一措施之前，曾要求金大中写出表示屈服的书面保证，但遭到金大中的拒绝。

照片是1980年2月29日，金大中听到恢复其自由的消息之后，在自家门前向前来看望他的支持者们挥手致意的情景。

(9)陆军指挥官会议

“12·12”事件是在独裁统治者消失之后，将韩国政治历史方向完全倒转的大事件。在此之后，以“一心会”为中心的新军部掌握军权并戏弄了政府，因而造成了流血的悲剧。

照片的情景是1979年11月总参谋长郑升和在主持召开陆军指挥官会议。

(10)全斗焕兼任中央情报部部长

保安司令全斗焕兼任中央情报部长一事引起国内外的关注。韩国政界、美国国务院及其军界有关人士，还有外国舆论界等都认为这是韩国重演军事独裁的前兆。

照片是中央情报部长全斗焕在向该部干部们颁发任命书。





(11) 被赶走的国会议员们

1980年5月20日是召开临时国会的日子，而新军部却以武力占领国会，并阻止议员与会，这引起了新民主党总务黄洛周（戴眼镜者）等在野党议员的反抗，但最后他们还是被士兵们赶出国会议事堂的门外。

(12) 崔圭夏与全斗焕

“10·26”事件之后，崔圭夏由总理晋升为总统，但在新军部的压力之下，他曾多次陷入苦恼和烦闷，结果连十个月都不到就发表下野声明，离开了青瓦台。

照片是1980年6月9日，在国保委常务委员长全斗焕的引导下，崔圭夏到国保委办公楼巡视的情景。



(13) 全斗焕与卢泰愚

这两人是以“一心会”为中心的新军部的两大支柱。在“10·26”事件之后，他们利用动荡的形势，成功地搞了一次韩国历史上最长的军事政变，其后，两人先后当上总统，但在1995年他们又双双被送上审判台。

照片是1980年6月在国保委会议结束之后，走出国保委办公楼的全斗焕（右）和卢泰愚（左）。





14
**(14) 导演韩国历史的
“三许”**

所谓“改革主导势力”的“三许”对全斗焕政权的出台起到了核心作用。

照片上的三人就是“三许”：许和平、许三守和许文道（由左到右）。

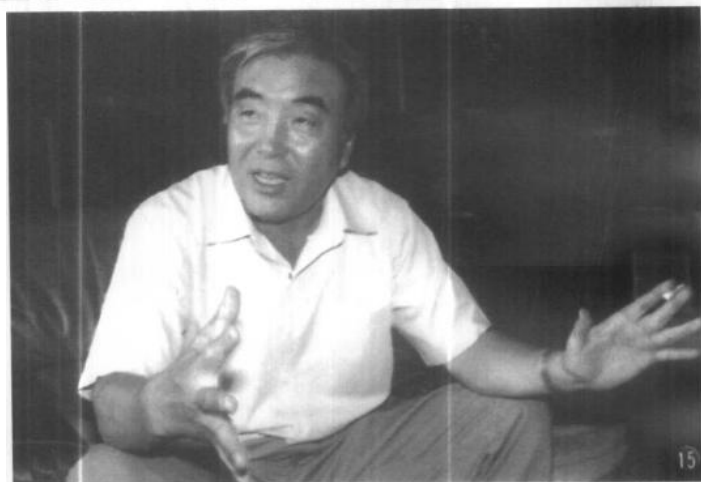
**(15) 保安司令部的实
权者李鹤禧**

李是保安司令部的对共处长和联合搜查部的搜查局长，他在“10·26”事件之后，主导了对金载圭（刺杀朴政熙的前韩国中央情报部长）的审判，还主导了“金大中内乱阴谋事件”的搜查工作。在全斗焕上台之后，他曾担任过韩国总统府青瓦台的民政首席秘书。

**(16) 要求释放金大中
的示威游行**

光州的民主化运动和残酷的武力镇压已使当时的韩国变成了冰冻世界，但是在美国和日本等地的抗议活动却连续不断。

照片是旅日朝侨和日本人权组织要求释放金大中的游行场面。



译者的话

本书原著由韩国东亚日报社1993年11月出版,是该社系列丛书《南山的部长们》的第3卷,前两卷以纪实手法对朴正熙时代韩国中央情报部的内情作了“曝光”,本卷则揭露了在朴正熙1979年12月26日遇刺身亡之后,以全斗焕为首的高级军官们抢班夺权的内幕。

原著在出版之前曾在韩国《东亚日报》上连载过一年,汇编成书之后,截至1994年共出了18版,颇受读者欢迎。原因是作者以其记者的身份,掌握了大量的材料,并根据当事人的证词和知情人回忆材料,首次让读者真正了解了全斗焕等军人玩弄权术,排除异己,利用武力镇压“光州群众”而篡权的经过。正像作者在前言中所说的那样,“当时包括新闻报道在内,所有保存下来的正式记录都是按照新军部的意图所编写的,几乎都是谎言”,“我之所以要写这本书,就是要揭露这一时期前后所发生的不被人所知道的事情,即把10个多月军事政变的背后所隐藏的真相公诸于众”。

该书所展示的这一暂短的历史侧面,可以帮助中国

2000.12

读者了解韩国政界错综复杂的内幕，掌握一些鲜为人知的背景资料，对研究韩国有一定的参考价值，这也是我翻译此书的主要目的。

译者基本上是按原意进行了翻译，为便于理解，对个别词句有所省略或说明，少数人名系音译，仅供参考。由于时间紧，个人能力有限，译文中难免有疏漏和误译，恳请读者给予批评指正。

在翻译此书的策划过程中，中国现代国际关系研究所的谌取荣所长、时事出版社的董伟康社长、中国现代国际关系研究所的金镇基教授、东北亚研究室主任刘江永教授、董天民先生、肖世泽教授、韩国《东亚日报》驻北京特派记者黄义凤先生等专家们给予了大力的支持，李军在部分机构名称的翻译上给予了协助，在此一并致以衷心的感谢。

于美华

1997年5月1日 于北京

目 录

第一章 汉城之春和总统大权

- 全斗焕在政治舞台上首次亮相 (1)
- 过渡政府、政界与军部的三方暗斗 (5)
- 新军部“推选申铉鹤出任总统”计划 (10)
- 金钟泌的“野心岁月”付诸东流 (15)
- 崔圭夏荣升“雇佣大总统” (19)

第二章 打破戒严寂静的两大事件

- YWCA 假结婚典礼 (25)
- 新军部利用在野势力 (30)
- 与其坐以待毙，不如先发制人逮捕郑升和 (35)
- 是救国，还是政变 (40)
- 站到审判台上的“12·12”事件的主角们 (46)

第三章 金钟泌的共和党四面楚歌

- “申铉鹤新党”传闻的内幕 (55)
- “整风”风波及其幕后势力 (60)

李厚洛拔出锈刀指向金钟泌 (65)

第四章 新军部的掌权脚本

伸向东桥洞的阴谋之手 (71)

全斗焕说,“三金不许掌权” (76)

两金决裂及其风云 (80)

第五章 “K(大王)行动计划”

他正在走向青瓦台总统府 (85)

借口“5月南侵”威胁政界 (89)

新军部给学生示威火上浇油 (94)

第六章 终于露出马脚

军队指挥官屈从新军部 (99)

被刀枪包围的国会 (104)

南山地下室再次变为活地狱 (109)

捏造事实:“金大中在背后操纵光州抗争”(114)

第七章 大校们排挤总统

国会关门之日 (119)

“崔圭夏是老虎屁股么?” (124)

许和平导演“树总统” (129)

第八章 “下一次该轮到你”

对拒绝设立国保委者施以报复 (135)

秘密作战“逼迫崔圭夏总统下台” (140)

全斗焕说，“把任期延长为7年吧” (145)

第九章 盛夏的肃清寒流

“恐怖肃清”预报，中情部动大手术 (151)

在三名大校手中垮掉的万名公职人员 (156)

军事政变前辈被抓进审讯室 (167)

第十章 再次站到死亡边缘的金大中

编写“金大中死刑”脚本 (173)

“死亡祭典”，审判金大中 (179)

送给日本的假起诉书 (184)

李兑荣证词，“金大中不是容共者” (189)

泪水中的遗言，最后的陈述 (194)

金大中依然是“先生” (200)

第十一章 新军部将总统谈话变为泡影

金泳三总裁发表引退政界宣言 (205)

在保安司令部里组建民政党 (211)

许和平顶撞卢泰愚 (216)

第十二章 历史上最长的军事政变

保安司令部二许和看眼色行事的前辈们 (221)

塑造“国家领导人”的雕塑师们 (226)

金贞烈逼迫莫逆之交退位 (230)

军事政变十个月，终于登上总统宝座 (235)

第一章

汉城之春和总统大权

全斗焕在政治舞台上首次亮相

1980年4月14日下午5时，韩国报纸报道了一条新闻：

“崔圭夏总统今天任命保安司令全斗焕为空缺中的中央情报部代理部长……”

在1979年发生了“10·26”刺杀朴正熙事件之后出现的这条消息，对于已陷入极度混乱的韩国政局，产生了空前的影响。

全斗焕这位陌生的人物在公布朴总统遇刺事件搜索结果时，曾在电视上亮过相，此后再未露面，而今天他却担任了中情部部长的职务。

1979年12月13日，即在发生“12·12”事件的第二天，中央情报部长李煇性大将就被任为陆军参谋总长，自此，中央情报部在4个月里就只能起一种附属品的作用。

俗话说，“瘦死的骆驼比马大”，中情部虽然地位下降，但它仍是一个具有特殊权力的机构。

此时，全斗焕实际上已大权在握。他通过“12·12”事件，先

控制了军部，然后又兼任了保安司令和戒严司令部联合搜查本部部长，紧接着又被任命为代理中情部部长，无疑这是一件轰动世人的重大消息。

在当时的“混乱政局”中，韩国政界的共和党、新民党及在野党都在为夺取权力展开角逐，忙得不亦乐乎。连日来，各种新闻媒体竞相揭露执政党的金钟泌、李厚洛同在野党的金泳三、金大中等政客们勾心斗角的丑态，在不断流传着创办新党的消息。春季大专院校的示威热逐步升温的情况下，一个在幕后窃取权力的人物的公然出现，自然要引起国内外的极大关注。

主导“汉城之春”的“三金”对此各抒己见。

当时的新民党总裁金泳三4月15日在雪岳山观光宾馆接见了记者，当问到“全将军兼任代理中情部长与民主化进程是否有关”时，他斩钉截铁地回答说：“没有关系，民主化进程将如期进行。”

共和党总裁金钟泌在听到任命全斗焕为代理中情部长的消息之后，在该党党部也接见了记者。他回避回答实质问题，却言不由衷地说：

“哲学上认为，把不成问题的问题当成问题就是问题。”

只有金大中4月16日在韩国神学大学礼堂讲演时表示担忧，他说：“任命全斗焕为代理部长，与国民的判断和期待存有距离，人们担忧的心情在增加。我们正在拭目以待，密切关注这一事态会给顺利发展的民主进程产生何种影响。”与此同时，日本新闻界对该事态却作出了符合事实的判断，纷纷发表评论：

“显而易见，以全斗焕将军为首的新军部已经完全掌握了军队的实权。”（朝日新闻）

“身为现役军人的全斗焕将军为他顺利参与总统重要决策开辟了道路，今后，军人将会公开管理中央情报部。”（东京新闻）

“主张戒严的全斗焕中将从幕后走到前台，他作为支撑崔总统体制的首要人物，今后将选择什么道路，已引起世人的关注。”

(读卖新闻)

青瓦台(韩国的总统府)方面却完全隐瞒了实情,他们按照事先编好的口径,以各种借口向新闻界解释了这次任命:

“起用保安司令作为代理情报部部长是基于以下考虑:在实行戒严的情况下,由军部负责调整保安、情报和搜查业务,这样可以使业务调整更富有成效。我们之所以在一段时间里,保留了对情报部长的任命,是因为杀害朴总统的人就是前情报部长,从道理上讲情报部是有责任的。另外,在执行戒严的过程中,戒严部队一直发挥了保安、搜查和搜集情报的作用,所以始终没把任命一事看得那么重要。近来,由于中东事件和北方的挑衅,使形势严峻起来,在此情况下,我们考虑到国家的安全,认为有必要提高情报部的地位,所以才任命了全斗焕为代理情报部长。”

看来,青瓦台是想尽量冲淡全斗焕参政的色彩。因为在敏感的问题上,韩国政府和戒严当局的每一句话都会影响民众舆论。崔圭夏总统和全斗焕都在担心:处理不好会带来冲击波,说不定还会引爆“政治火药库”。

当时韩国最高当局的内部矛盾要比外界舆论报道严重得多。崔圭夏体制只不过是空架子,是一个朝不保夕、摇摇欲坠的破房屋。

崔圭夏是1979年12月6日依照维新宪法,在统一主体国民会议上被选为总统的,可是进入1980年的头两个月里,青瓦台里却是门可罗雀。

对此,前青瓦台秘书X在证词中说:

“得知在‘12·12’事件的第四天才组阁的消息,我感到情况严重。因为,新内阁几乎看不到反映崔总统意思的迹象。自那以后,过了两个来月,在青瓦台不仅看不到全斗焕将军,就连一个长官的影子都难以见到。到了4月中旬青瓦台几乎是空无一人了。我记得,在青瓦台召开的关于世界选美大会对策会议是在崔总统